

New York (del 2) –

Queens er som nævnt i artiklen [New York \(del 1\)](#) den kommune i New York City (NYC) med den største andel af immigranter, og samtidig den kommune i NYC med flest indbyggere, der vurderer deres engelskfærdigheder som "not well" eller "not at all". At Queens er et multilingualt område fremgår endvidere af, at der blandt skolebørnene i kommunen tales 140 forskellige sprog udover engelsk.

For at imødekomme disse nye biblioteksbrugeres behov og interesser udbyder Queens Library en række forskellige programmer, der skal hjælpe immigranterne med at blive hurtigt integreret i det amerikanske samfund. Baggrunden for at samle de mange tilbud omkring biblioteket er, at mange betragter biblioteket som et neutralt sted, hvor der ikke føres kontrol med den enkeltes baggrund og tilhørsforhold.

Da langt de fleste immigranter normalt ikke har brugt biblioteket i deres hjemlande, er det en af bibliotekets hovedopgaver at informere de nye brugere om bibliotekets tilbud, men også at lære dem at bruge tilbudene. Dette gøres bl.a. ved hjælp af kulturelle arrangementer; højtlesning, koncerter og workshops, der hylder litteratur og kunst fra immigranternes lande. Eksempelvis afholder biblioteket et arrangement med kroatisk musik og dans for at gøre opmærksom på, at biblioteket har kroatisk materiale. Biblioteket arrangerer 80 forskellige kulturelle arrangementer om året. Arrangementerne er velbesøgte.

Her følger en kort beskrivelse af bibliotekets sprog læringsprogram, sprogstimulering af forældre og børn, samt bibliotekets store samlinger på immigrantsprogene.

Sproglæring på biblioteket:

For voksne som har begrænsede sproglige færdigheder kan hverdagsituationer, hvor man f.eks. skal læse et vejskilt, hjælpe børnene med hjemmearbejdet, skrive en jobsøgning, eller tage kørekort være en uoverstigelig udfordring. Derfor tilbyder Queens Library kurser i engelsk. Kurserne der kaldes ESOL-programmet (English for Speaker of Other Languages) er blandt de største sprogundervisningsprogrammer i Queens.

Der undervises både i mundtlig sprogfærdighed samt i læse- og skrivefærdighed. Der undervises på to niveauer: begyndere og let øvede. Cirka 6000 immigranter deltager i sprogprogrammet hvert år, hvilket gør ESOL til det største sprogundervisningsprogram i USA. Undervisningen er gratis, og der undervises 4 måneder i foråret og 4 måneder i efteråret med to undervisningslektioner om ugen.

Undervisningen foregår i små grupper, hvor det er muligt at øve samtalefærdigheder, derudover er der sprogprogrammer på computeren. De studerende træner hverdagsituationer som eksempelvis at gå til lægen, i supermarkedet, leje en lejlighed etc. Sprogundervisningen foregår udelukkende på engelsk.

Som supplement til undervisningen stiller læringscentrene forskellige materialer til rådighed for selvstuderende. Her findes bl.a. samlinger med forskellige sprogtræningsmaterialer, ordbøger, bøger med kassettebånd, videobånd, kassettebånd, CD-ROM'er og et stort udvalg af letlæsningsbøger.

Som en integreret del af ESOL-programmet får alle studerende endvidere en grundig introduktion til biblioteket, og dets tilbud. Desuden får de lånerkort, og de opfordres til at komme og benytte bibliotekets andre tilbud. Når deltagerne slutter ESOL-programmet får de et certifikat, som bevis for deres deltagelse.

Udover sprogundervisningen underviser biblioteket også i almen computerbrug herunder introduktion til Word og Excel, introduktion til email, internet og computerbrug for seniorer.

Der er flere fordele ved at tilbyde læringsprogrammer på biblioteket herunder sprogundervisning. Direktøren for ESOL fremhæver den frie og lige adgang for alle samt de mange andre ressourcer, der findes på biblioteket eksempelvis bøger på mange sprog, computere, jobservice og sundhedsprogrammer.



Adult Learning Center, Queens Central Library



Adult Learning Center, Queens Central Library

Family Literacy Program

"Family Literacy" er et landsdækkende initiativ som er udviklet for at fremme skolebørns sproglige færdigheder herunder læse- og skrivefærdigheder, samt skabe mulighed for livslang læring for børn og deres forældre, bedsteforældre og dagplejemødre. Ideen bag programmerne er at livslang læring støttet af familien er nøglen til familiens succes.

Queens Library udbyder 3 forskellige programmer, et førskole-program, et skoleprogram og et "Reading Between the Lines"-program for forældre og børn. Førskole-modellen, som tilbyder engelskundervisning til forældrene og deres førskolebørn, sætter bl.a. alderssvarende læringsaktiviteter med sprogligt fokus i gang for børn og deres forældre. Deltagerne mødes 12 timer om ugen, 40 familier deltager pt. i programmet.

Det andet "Family Literacy Program" er for børn i skolealderen fra 0.-3. klasse og deres forældre. Programmet tilbyder engelskundervisning for forældrene og forskellige sproglige aktiviteter for børnene efter skoletid. Der er endvidere mulighed for lektiehjælp til både forældre og børn, samt computerundervisning for forældre. Derudover arrangeres studieture for familierne, som giver de nye immigranter en generel indføring i byen New York.

"Reading Between the Lines"- programmet har til hensigt at styrke familiens generelle kompetencer, og opmuntre forældre og børn til at læse om og diskutere aktuelle emner, samt hjælpe børn og deres forældre til at vælge bøger til uddannelse, oplysning eller underholdning. Programmerne finansieres dels af byen, staten og private donationer.



Undervisere ved Family Literacy Programmet på Flushing Library samt Inger Frydendahl fra Biblioteksstyrelsen

Bibliotekets samlinger

Biblioteket arbejder meget målrettet med at stimulere folks læselyst uanset etnicitet og sproglige evner. Ca. 1/3 af byens befolkning har oprindeligt engelsk som modersmål. Biblioteket har taget konsekvensen af dette og oprettet meget store samlinger af bøger og blade på forskellige sprog.

Filosofien er at hvis man først bliver god til at læse på sit eget sprog, vil man have meget nemmere ved samt få større lyst til at lære at læse på engelsk. Dette kan så føre til, at folk får en uddannelse, når de først er blevet habile læsere. Denne tilgang har vist sig, at være en stor succes, når det drejer sig om at integrere folk

med et andet modersmål i det engelsktalende samfund og samtidig få dem til at tage en uddannelse. Man baserer altså engelskundervisningen på et frivillighedsprincip kombineret med positiv motivation.

En stor del af bibliotekets internationale samlinger inkluderer bøger, tidsskrifter, CD'er, CD-ROM'er og videoer. Der er både skønlitterære og faglitterære bøger, f.eks. kærlighedsromaner, computerbøger, kogebøger, biografier, bestsellers, noveller, mm. Her følger en omtale af de fem største samlinger.

"*Say Si*"- samlingen rummer bøger fra mange forskellige spansktalende lande, og har også mange bøger skrevet af spansktalende forfattere bosiddende i USA. Samlingen indeholder bl.a. børnebøger, latinamerikansk musik, spansksprogede videoer, og videoer med spanske undertekster. "*Say-Si*"- samlingen er blandt USAs største spanske samlinger for almindelige læsere.

"*Ni Hao*" – samlingen er en kinesisk samling. "Ni Hao" betyder "hilsen" på kinesisk. Samlingen er den største i landet for almindelige kinesiske læsere. Vægten er lagt på moderne kinesisk litteratur fra 1920'erne og frem til i dag. Hertil kommer børnebøger, magasiner, aviser, CD'er og videobånd. Samlingen indeholder også udgivelser fra Taiwan, Kina og Hong Kong, og er endvidere tilpasset forskellige målgruppers interesser og niveau. Den kinesiske samling tæller 400.000 bøger.

"*Hannara*"- samlingen er blandt de største koreanske samlinger udenfor Korea. "Hannara" er det oprindelige navn for Korea. Samlingen indeholder ligesom de to foregående samlinger bøger for børn og voksne, magasiner, film, mm.

"*Namaste-Adaab*"- samlingen er materialer på flere forskellige sydasiatiske sprog. Da en voksende andel af befolkningen i Queens kommer fra de sydasiatiske lande, har biblioteket taget initiativ til at oprette en samling på disse sprog. Samlingen indeholder i dag bøger på seks sprog: bengali, gujarati, hindi, malayalam, punjabi og urdu. Samlingen indeholder skønlitteratur både klassikere og populære værker, faglitteratur, børnebøger, magasiner, CD'er og videoer.

"*Privyet*"- samlingen er en russisk samling, da antallet af russiske immigranter i Queens er stærkt stigende. For at imødekomme de russisktalende låneres behov, har man samlet disse bøger på lokalbiblioteker i de områder, hvor der bor flest russisktalende. Også denne samling indeholder mange forskellige litterære genrer.

Udover disse store samlinger er der på nogle af lokalbibliotekerne bøger på en række andre sprog blandt andet fransk, græsk, kreolsk, hebraisk, italiensk, polsk og portugisisk.

Om Vollsmose Bibliotek:

[Vollsmose Bibliotek](#) er Odenses multietniske bibliotek. Lokalområdet rummer 78 forskellige nationaliteter og biblioteket rummer blandt andet et [læringscenter](#) med spændende tilbud til Vollsmoses beboere.

Med venlig hilsen

Jette Blåstedt
Bibliotekskonsulent, Vollsmose Bibliotek
Odense Centralbibliotek